

CURRICULUM VITAE

GILL SUKHJEET KAUR

TITOLO DI STUDIO

- Diploma di laurea in lettere conseguito presso la Guru Nanak Dev University nel 1986;
- corso di mediatrice culturale presso "Cremeria" di Cavriago nel 2004.

CONOSCENZE LINGUISTICHE ED INFORMATICHE

Lingue:

- Punjabi: lingua madre;
- Hindi: lingua madre;
- Inglese: buona conoscenza;
- Italiano: buona conoscenza.

Informatica: buona conoscenza di Window 98, XP, pacchetto Office (Word, Excel); internet.

ATTIVITA' LAVORATIVE

Dal 1993:

- collaborazione con il Comune di Luzzara per la realizzazione dell'intervento "Terre di Aronne" del Progetto Terra (D.lgs 286/98), svolgendo l'attività di mediatrice culturale;
- assistenza agli insegnanti (della scuola dell'infanzia, elementare e media) nella fase dell'accoglienza e del primo inserimento degli alunni stranieri (indiani e pakistani) neo-arrivati;
- collaborazione con le insegnanti addette all'alfabetizzazione degli alunni stranieri per la realizzazione delle attività di laboratorio e per facilitare la comprensione;
- traduzione di avvisi e comunicazioni prodotte dalla scuola per le famiglie;
- partecipazione ai colloqui individuali tra genitori e insegnanti in qualità di interprete;
- relazione e comunicazione con le famiglie degli alunni stranieri, su richiesta degli insegnanti.

Dal 2003:

- collaborazione con l'Istituto Russell di Guastalla;
- gestione, in qualità di interprete, dei colloqui fra insegnanti e genitori degli alunni stranieri;
- traduzione di comunicazioni scritte all famiglie;
- lavoro con il Comune di Luzzara e di Reggiolo;
- lavoro con il Comune di Novellara dal 2001;
- progetto "Terra dei sapori" che è organizzato da parte del Comune di Luzzara dove hanno partecipato delle donne di varie nazionalità;
- collaborazione, facendo interviste, con la ricercatrice Roberta Furlotti, che ha scritto un libro con l'obiettivo sulla presenza straniera di nome "Voglio vivere qui" .

Dal 2004:

- corso di alfabetizzazione per le donne straniere;
- corso di lingua Punjabi, iniziato nel 2001 da parte del Comune di Luzzara;
- collaborazione con la cooperativa "Progetto Prodigio";
- collaborazione con azienda sanitaria locale, Guastalla R.E.;
- collaborazione con l'associazione "NONDASOLA".

Dal 2005 Collaborazione con C.F.P.:

Collaborazione con PIRAMIXS.R.L., progetto Radio di mille colori via etere (era un progetto informativo dedicato a famiglie e lavoratori di paesi lontani che vivono a Reggio e provincia ed è stato trasmesso in sei lingue):

- registrazione tradotta dall' Italiano al Punjabi di vari argomenti scanditi in diverse puntate e trasmesse via radio di Telereggio

Collaborazione con la caserma di Reggiolo e Guastalla:

- traduzioni scritte
- traduzioni verbali
-

Dal 2006 - 2007 Collaborazione con l'Associazione "Prodigio" per le scuole

Dal 2007 Collaborazione con il Comune di Bagnolo e con le Scuole di Suzzara

Dal 2008 :

collaborazione con l'Istituto Comprensivo di Suzzara e Gonzaga;

Dal 2010:- collaborazione con il Comune di Curtatone.

2011 -ù

- Ho collaborato con "Alleanza Assicurazioni" di Guastalla per 5 anni come intermediario assicurativo.

Sukanya Singh